

李慧嫻 LI Wei-han

4.11.97 - 30.11.97

香港藝術館一樓

專題展覽廳(二)

Special Exhibition Gallery 2,  
1/F, Hong Kong Museum of Art

糊

裏

Muddle

Muddles

糊

陶



市政局  
URBAN COUNCIL

香港臨時市政局主辦 香港藝術館籌劃

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong  
Organized by the Hong Kong Museum of Art

# 藝術家自白

我就只有這一男一女，男的光著頭，穿件圓領汗衫，女的盤隻小髻或拖條辮子，身穿一條連身裙。他們面貌神情相約，都是一副懶洋洋、中年發胖的模樣。在每組陶塑裡，他倆重覆出現，說着不同的瑣事。揉泥捏泥，如此而已。

「當我們童真不再，我們也不再活着！」  
— 布朗庫西 —

## ARTIST'S STATEMENT



I have only two characters to offer. They are a man and a woman, appearing in different guises to suit different situations. The man is depicted bare-headed and wearing a simple singlet. The woman, who has her hair in a bun or plait, is clothed in a shift. The pair are similar in features and expressions, conveying an impression of lethargy, both in rotund middle-age. In a series of works, they appear over and over again, illustrating everyday events. To me this is the essence of working with clay.

“When we are no longer children we are already dead!”  
— Brancusi —

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉着舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在 香港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民得有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

是次展覽共展出李慧嫻陶瓷作品約二十多件。李氏於香港出生，先後畢業於羅富國及葛量洪教育學院。一九八一年獲英國倫敦大學教育研究院文憑。一九八一至一九八三年修讀理工學院高級證書(陶藝)課程。一九八六年畢

業於英國利物浦大學，獲教育學士(榮譽)學位。又於一九九七年獲英國卓涵學院碩士學位。李氏是香港資深陶藝家及藝術教育工作者，現任教於香港理工大學設計系，並為香港藝術館香港藝術推廣顧問團名譽顧問。李氏作品曾多次展出於香港及海外，並於一九八五年獲市政局藝術獎(陶瓷)。

李慧嫻好作人形陶偶，風格古拙可愛，原始氣息濃厚。她從生活中擷取溫情、輕鬆和幻想的片段，創作成獨個或群組陶偶，作品具備劇場般的效果，充滿戲劇性、生活感和幽默感，當中亦不乏發人深省的旨意，反映陶藝家對文化和社會現實的寄意和回應。

此外，是次展覽得以順利舉行，本人要特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦

第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次

活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長  
曾柱昭

# 序言



It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing it to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

This exhibition features about 20 pieces of ceramic works by LI Wei-han. Born in Hong Kong, Li graduated from the Northcote and the Grantham College of Education respectively. She obtained a Post-graduate Diploma in Art Education from the Institute of Education, University of

London, England in 1981 and the Higher Certificate in Studio Ceramics from the Hong Kong Polytechnic in 1983. She then received a Bachelor degree of Education (Hons) from the University of Liverpool, England in 1986 and a Master degree of Arts from the Cheltenham and Gloucester College, England in 1997. She is a profound ceramic artist and an art educator in Hong Kong. Currently, she serves as an assistant professor at the Hong Kong Polytechnic University. She is also an Honorary Adviser of the Hong Kong Art Promotion Panel of Hong Kong Museum of Art. Li's works have been widely exhibited in Hong Kong and overseas. She won the Urban Council Fine Arts Award (Ceramics) in 1985.

## INTRODUCTION



19

Li is particularly fond of making ceramic figurines with archaic flavour, showing the artist's aesthetic taste of primitivism. Using light-hearted, imaginary episodes from daily lives, she creates individual figurines or figurines in groups. With a sense of the theatrical mood, her works are dramatic, realistic and humorous, while giving food for

thought. These works also convey the artist's feelings and response to current events in a social context.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.

Gerard C C TSANG  
Chief Curator  
Hong Kong Museum of Art

- 1 光明磊落 1997  
瓷製物件及桌子  
Nothing to Hide 1997  
Plastic object and table
- 2 新人舊事 — 一些關於雅與不雅的疑惑 1997  
I. 雅與不雅的檸檬  
II. 雅與不雅的糕點  
III. 雅與不雅的男女  
IV. 雅與不雅的品牌  
V. 我的皮鞋 — 雅與不雅的程度  
VI. 請置評  
裝置

New Man Old News - Some Doubts Over the Question of Decency 1997

- I. Decent and Indecent Lemons  
II. Decent and Indecent Cakes  
III. Decent and Indecent Couples  
IV. Decent and Indecent Brand Names  
V. Decency Scale of My Shoes  
VI. For Your Comment  
Installation

- 3 黑箱 1997  
紙盒及塑膠  
Black Boxes 1997  
Paper box and plastic

- 4 獻世 1997  
裝置  
Pottery Glory 1997  
Installation

- 5 贈慶 1997  
瓷器 — 一組廿四件  
The Show 1997  
A set of twenty-four stoneware

- 6 出入 1997  
瓷器 — 一組九件  
In and Out 1997  
A set of nine stoneware

- 7 皇帝的新衣 1997  
I. 從前  
II. 後來  
III. 如今  
瓷畫、彩色影印及明信片  
The Emperor's New Clothes 1997  
I. In the Beginning  
II. and Then  
III. and Now  
Stoneware, colour-copy and post-card

- 8 指定吸煙區 1997  
瓷器及網  
Designated Smoking Area 1997  
Stoneware and net

- 9 失物代領 1997  
根  
Lost Items 1997  
Root

- 10 瓶子和瓶塞 1997  
瓷瓶及玻璃瓶  
Bottle Stoppers and Bottles 1997  
Raku-ware and glass bottle

- 11 食經 1997  
瓷器  
Gourmet 1997  
Stoneware

- 12 坐像 1997  
瓷器  
Seated Figure with Telephone 1997  
Stoneware

- 13 坐像 1997  
瓷器  
Seated Figure with Bag 1997  
Stoneware

- 14 坐像 1997  
瓷器  
Seated Figure 1997  
Stoneware

# 展品目錄

# LIST OF EXHIBITS



21

- 15 覓食 1997  
瓷器 — 一組四件  
Hunting 1997  
A set of four stoneware

- 16 小盒子 1996  
柴窯燒成 — 一組十一件  
Small Boxes 1996  
A set of eleven wood fired stoneware

- 17 小碟 1996  
柴窯燒成 — 一組四件  
Small Plates 1996  
A set of four reduction fired stoneware

- 18 風景 1996  
瓷器 — 一組八件  
Landscape 1996  
A set of eight stoneware

- 19 飲茶! 飲茶! 1994  
瓷器 — 一組五件  
Tea, please! 1994  
A set of five stoneware

- 20 向米高風致敬 1994  
I. 左耳入  
II. 不一樣的天空  
III. 以眼還眼  
混合媒介及瓷器  
A Tribute to the Microphones 1994  
I. In One Ear  
II. A Different Sky  
III. An Eye for An Eye  
Mixed media and stoneware

- 21 無相 1994  
相片 — 一組六件  
Masked Faces 1994  
A set of six photograph

- 22 哪一樣最重要? 1993  
照片、木及瓷器  
Which is the Most Important Tools for Clay Making? 1993  
Photographs, wood and stoneware

- 23 美夢難圓 1993  
照片及瓷器  
Unfulfilled Dreams 1993  
Photograph and stoneware

- 24 扎腳雜技團 1993  
瓷器 — 一組九件  
Bound-feet Acrobats 1993  
A set of nine stoneware

- 25 小人 1992  
瓷器 — 一組三件  
Little Men 1992  
A set of three stoneware

- 26 餅乾 I 及 II 1986  
瓷器 — 一組兩件  
Biscuits I & II 1986  
A set of two stoneware

- 27 無題 1986  
柴窯燒成  
Untitled 1986  
Reduction fired stoneware

- 28 無題 1986  
瓷器  
香港博物館藏品  
AC 87.81  
Untitled 1986  
Stoneware  
Collection of Hong Kong Museum of Art  
AC 87.81



18

# PRODUCTION TEAM

Gerard C.C. TSANG Chief Curator

## Exhibition Management

TANG Hoi-chiu Curator ( Modern Art )  
Ivy M.K. LIN Assistant Curator I ( Modern Art )  
Raymond M.L. TANG Assistant Curator II ( Modern Art )  
Leona C. YU Assistant Curator II ( Modern Art )  
LO Yan-yan Research Assistant  
YIM Wai-ying Research Assistant

## Graphics and Exhibition Design

Winnie W.K. KWAN Senior Technical Officer  
Candy L.W. CHOI Technical Officer I  
Selma S.M. MOK Design Assistant

## Photography

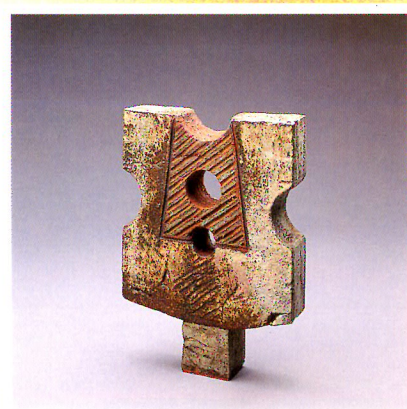
Iris T.W. KWAN Technical Officer II  
K.L. CHOW Senior Photographer  
Arthur K.L. WONG Photographer I

## Exhibition Pamphlet Design

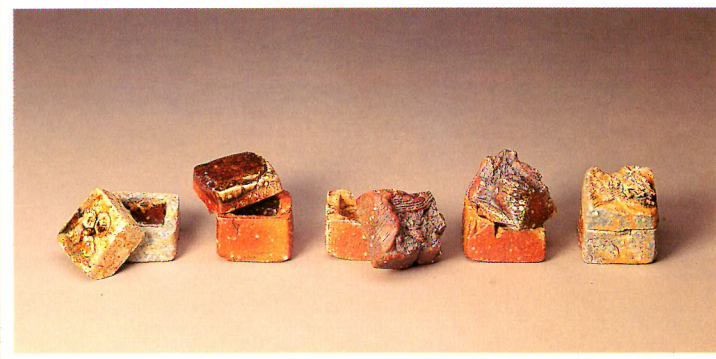
Selma S.M. MOK Design Assistant



27



28



16

本刊物由香港臨時市政局於一九九七首次編印  
香港藝術館編製

版權屬香港臨時市政局所有 一 一九九七  
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民  
提供文康市政服務

First published by the Provisional Urban Council of Hong Kong, 1997

Produced by the Hong Kong Museum of Art

Copyright © 1997 Provisional Urban Council of Hong Kong

All rights reserved

The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible for the  
provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong

生於香港

1981

獲英國倫敦大學教育研究院文憑

1983

獲香港理工學院高級證書(陶藝)

1986

獲英國利物浦大學教育學士(榮譽)學位

1997

獲英國卓涵學院碩士學位

## 展覽

1983

香港陶藝

- 香港大學馮平山博物館
- 十士人陶藝展
- 香港藝術中心
- 泥陶一
- 香港藝術中心
- 第一選擇
- 香港藝術中心

1984

今日香港陶瓷藝術

- 香港藝術館
- 第一選擇
- 香港藝術中心
- 泥陶二
- 香港藝術中心

1985

當代中國雕塑

- 香港交易廣場
- 當代香港藝術雙年展
- 香港藝術館

1986

以土助土

- 香港藝術中心
- 第一選擇
- 香港藝術中心
- 市政局藝術獎獲獎者作品展
- 香港藝術館

1987

當代香港藝術雙年展

- 香港藝術館
- 泥陶四
- 香港藝術中心

1988

當代香港陶藝

- 香港藝術館
- 中國傳統陶藝及現代陶藝
- 香港中華文化促進中心

1989

泥陶五

- 香港藝術中心
- 當代香港藝術雙年展
- 香港藝術館

1990

泥觸深陷

- 香港藝術中心
- 圍泥是陶
- 香港商務印書館圖書中心

# 傳 略



2 III



2 IV

1991

七人陶藝展

- 香港三行畫廊
- 國際陶藝展
- 台北台灣陶朋社

1992

當代香港藝術雙年展

- 香港藝術館
- 城市變奏
- 香港藝術館
- 現代陶藝國際邀請展
- 台北歷史博物館
- 香港2022：市政局藝術獎獲獎者近作展
- 香港藝術館

1993

香港新一代畫家及陶藝家作品展

- 香港交易廣場
- 李慧嫻的陶戲
- 香港誰先覺畫廊

1994

燒窯遊(一)

- 香港藝術中心
- 陶藝——香港當代陶藝協會首屆會員作品展
- 香港大學馮平山博物館
- 「形上形下·火土之間」陶藝展
- 香港藝林畫廊
- 香港藝術
- 美國洛杉磯
- 香港藝術
- 日本鹿兒島黎明館
- 城市藝采
- 香港城市理工學院

1995

香港陶藝

- 香港荃灣大會堂
- 香港藝術
- 香港會議展覽中心
- 婦女藝術——國際婦女會議在香港
- 香港藝倡畫廊
- 亞洲藝術 1995
- 香港會議展覽中心

1996

國際陶藝工作室陶展

- 日本常滑
- 藝術新領域——裝置
- 香港視覺藝術中心
- 香港陶藝1985-1995
- 香港視覺藝術中心

1997

陶泥——閒話

- 香港誰先覺畫廊
- 樂燒陶藝
- 香港視覺藝術中心
- 燒窯遊(三)
- 香港藝術中心
- 回歸與展望——當代香港藝術 1997
- 香港藝術館
- 香港：創意匯萃
- 香港會議展覽中心
- 香港藝術一九九七
- 北京中國美術館及廣州廣東美術館
- 香港藝術家系列：李慧嫻
- 香港藝術館

## 獎項

1985年獲市政局藝術獎(陶瓷)

Born in Hong Kong

1981

Obtained Diploma in Art Education, Institute of Education,  
University of London, England

1983

Obtained Higher Certificate in Studio Ceramics, Hong Kong Polytechnic

1986

Obtained Bachelor degree of Education(Hons.),  
University of Liverpool, England

1997

Obtained Master degree of Arts,  
Cheltenham and Gloucester College, England

## Exhibitions

1983

Hong Kong Ceramics  
• Fung Ping Shan Museum,  
The University of Hong Kong  
Sup To Yan Ceramics Exhibition  
• Hong Kong Arts Centre  
Clay I  
• Hong Kong Arts Centre  
First Choice  
• Hong Kong Arts Centre

1984

Hong Kong Pottery Today  
• Hong Kong Museum of Art  
First Choice  
• Hong Kong Arts Centre  
Clay II  
• Hong Kong Arts Centre

1985

Contemporary Chinese Sculpture  
• Exchange Square, Hong Kong  
Contemporary Hong Kong Art Biennial  
Exhibition  
• Hong Kong Museum of Art

1986

Clay for Clay  
• Hong Kong Arts Centre  
First Choice  
• Hong Kong Arts Centre  
Urban Council Fine Arts Award Winners  
Exhibition  
• Hong Kong Museum of Art

1987

Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition  
• Hong Kong Museum of Art  
Clay IV  
• Hong Kong Arts Centre

1988

Chinese Sculpture Today  
• Exchange Square, Hong Kong  
Contemporary Hong Kong Pottery  
• Hong Kong Museum of Art  
Traditional and Modern Chinese Ceramics  
• The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture

1989

Clay V  
• Hong Kong Arts Centre  
Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition  
• Hong Kong Museum of Art

1990

Deep in Clay  
• Hong Kong Arts Centre  
Down to Earth  
• Commercial Press (HK) Ltd. Book Centre, Hong Kong

1991

From Earth Through Fire to Art  
• Trigram Gallery, Hong Kong  
International Ceramic Exhibition  
• Clay Lovers, Taipei

1992

Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition  
• Hong Kong Museum of Art  
City Vibrance  
• Hong Kong Museum of Art  
International Invitation Exhibition of Contemporary Ceramic Art  
• Museum of History, Taipei  
Hong Kong 2022 : Recent Works by Urban Council Fine Arts Award Winners  
• Hong Kong Museum of Art

1993

Younger Hong Kong Artists : Painters and Potters  
• Exchange Square, Hong Kong  
Li Wei-han Theatre of Clay  
• Artpreciation, Hong Kong

1994

Out of the Fire I  
• Hong Kong Arts Centre  
Between Fire and Clay  
• Artland Gallery, Hong Kong  
Clay Works — the 1st Exhibition by the  
Contemporary Ceramics Society (HK)  
• Fung Ping Shan Museum, The  
University of Hong Kong  
Hong Kong Art Show  
• Los Angeles, USA  
Hong Kong Art Exhibition  
• ReimeiKan, Kogoshima, Japan  
City Colours  
• Hong Kong City Polytechnic

1995

Hong Kong Ceramic Art Exhibition  
• Tsuen Wan Town Hall, Hong Kong  
Art Trend Hong Kong  
• Hong Kong Convention  
and Exhibition Centre  
Women Artists in Celebration of  
the United Nations Women's  
Conference in Hong Kong  
• Alisan Fine Arts, Hong Kong  
Art Asia Hong Kong 1995  
• Hong Kong Convention  
and Exhibition Centre

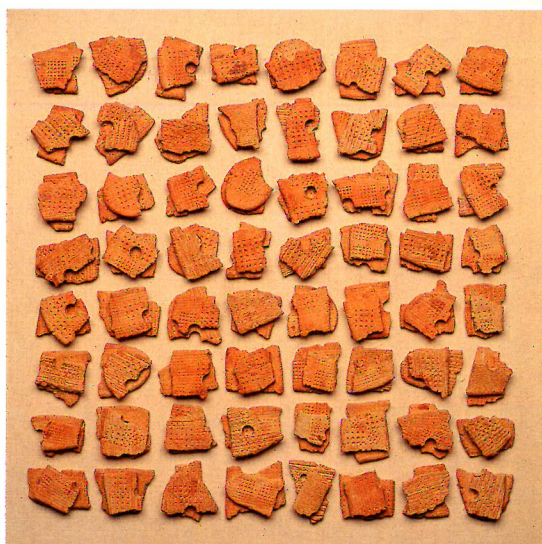
1996

The International Workshop of Ceramic  
Art in Tokoname Exhibition  
• Tokoname, Japan  
New Horizon in Art — Installation  
• Hong Kong Visual Arts Centre  
Hong Kong Ceramics 1985-1995  
• Hong Kong Visual Arts Centre

1997

'Fat or Fiction'  
• Artpreciation, Hong Kong  
Marvellous Colour: Raku Ceramics Exhibition  
• Hong Kong Visual Arts Centre  
Out of the Fire III  
• Hong Kong Arts Centre  
Reunion and Vision : Contemporary Hong Kong Art 1997  
• Hong Kong Museum of Art  
Where Creativity Meets : A Celebration in Art  
• Hong Kong Convention and Exhibition Centre  
Hong Kong Art 1997  
• National Museum of Fine Arts,  
Beijing and Guangdong Museum of Art, Guangzhou  
Hong Kong Artists Series : LI Wei-han  
• Hong Kong Museum of Art

# BIOGRAPHY



26

## Award

1985

Urban Council Fine Arts Award (Ceramics)